

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

الاحد الثالث بعد العنصرة – Third Sunday After Pentecost

Today we commemorate **St Cyril, Archbishop of Alexandria**. He was of noble birth and a close kinsman of Theophilus, Patriarch of Alexandria, after whose death he was chosen as Patriarch. He fought three fierce battles in the course of his life: against the Novatianist heretics, against Nestorius and against the Jews of Alexandria. His battle, however, against Nestorius, Patriarch of Constantinople, was resolved at the Third Ecumenical Council in Ephesus. Cyril himself presided at this Council, and also represented Pope Celestine of Rome at his request, he being prevented by old age from attending the Council. Nestorius was condemned, anathematized and exiled by the Emperor to the eastern borders of the Empire, where he died. After the end of these battles, Cyril lived in peace and guided Christ's flock with zeal. He went to the Lord in the year 444. It is said that he composed the hymn: 'Hail, Mother of God and Virgin.'

Prior week's donations: \$491 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., men, women, and children, that amounts to about **\$57 per person**). We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Lizeth Shahtout, Dcn. Dave Warren, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life.

Troparion of the resurrection: (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, * You put Hades to death by the splendor of Your divinity. * And when You raised the dead from below the earth, * all the heavenly powers cried out to you: * "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقيمت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion:

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

نشيد الختام: (القتدق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري الى معونتتنا، نحن الصارخين إليك بايمان: هلمي الى الشفاعة، وأسرعى الى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle: Romans 5:1-10, Page 105 (English) – Page 123 (Arabic)

PROKIMENON: (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

Stichon: The Lord has chastised me through His teaching, yet He has not delivered me to death.

Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans Brethren, now that we have been justified by faith, let us have peace with God through our Lord Jesus Christ, through Whom we have access by faith to that grace in which we stand and exult in the hope of God's glory. And not only this, but we exult also in tribulations, knowing that tribulation produces endurance, and endurance challenge, and challenge hope, and hope does not deceive, for God's love is poured forth in our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us. For

مقدمة الرسالة:

الرب قوتي وتسيحي لقد كان لي خلاصاً أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الرسالة: (رومة 5: 1-10)

يا إخوة، إذ قد بُررنا بالآيمان، لنا سلامٌ لدى الله برّبنا يسوع المسيح الذي نلنا به أيضاً الدخول بالآيمان الى هذه النعمة، التي نحن مقيمون فيها، ومفتخرون في رجاء مجد الله. وليس هذا فقط، بل نفتخر أيضاً في الشدائد، عالمين بأن الشدة تُنشئ صبراً والصبر امتحاناً، والامتحان رجاء، والرجاء لا يُخزي، لان محبة الله قد أقيمت في قلوبنا بالروح القدس المُعطي لنا. لان المسيح، ونحن بعد ضعفاء، قد مات في الاوان عن الكافرين. ولا يكاد أحد يموت

why did Christ die at the appointed time for the wicked while we were still weak? Hardly would someone die for a just man; perhaps someone would have the courage to die for a virtuous man. But God proves His love for us, since Christ died for us while we were still sinners. Much more now that we are made just in His blood, shall we be saved by Him from wrath. For if, while we were enemies, we were reconciled with God through His death, much more, now that we are reconciled, shall we be saved by His life.

ALLELUIA: (Tone 2) Ps. 19: 1; 27: 9

May the Lord answer you in the days of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

Stichon: O Lord, save Your people and bless Your inheritance.

Gospel: - 3rd Sunday after Pentecost (Matthew 6:22-33)

The Lord said: The lamp of the body is the eye. If your eye is sound, your whole body will be full of light. But if your eye is evil, your whole body will be full of darkness. Therefore, if the light that is in you is darkness, how great is the darkness itself! No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will stand by the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore, I say to you, do not be anxious for your life, what you shall eat and drink; nor yet for your body, what you shall wear. Is not life a greater thing than food, and the body than clothing? Look at the birds of the air; they do not sow, or reap, or gather into barns; yet your heavenly Father feeds them. Are not you of much more value than they? But which of you by being anxious about it can add to his stature a single cubit? And as for clothing, why are you anxious? See how the lilies of the field grow; they neither toil nor spin, yet I say to you that not even Solomon in all his glory was adorned like one of these. But if God so clothes the wild flower of the field, which today is alive and tomorrow is thrown into the oven, how much more you, O you of little faith! Therefore, do not be anxious, saying, 'What shall we eat?' or, 'What shall we drink?', or, 'What are we to wear?' (For all these things the Gentiles seek); for your heavenly Father knows you need all these things. But seek first the kingdom of God and His justice, and all the rest shall be given you besides."

Hirmos: It is truly right...

Kinonikon: "Praise the Lord ..."

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

عن بار، ففعل أحدًا يُقدِّم أن يموت عن صالح. أما الله فيغيره على محبته لنا، بأن المسيح، ونحن بعد خطاة، قد مات عنا، فبالأحرى كثيراً إذ قد بُرِّرنا بدمه نخلص به من الغضب. لانا إذا كنا قد صولحنا مع الله بموت ابنه ونحن أعداء، فبالأحرى كثيراً ونحن مصالحوه نخلص بحياته.

هللوا:

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب
خلص يا رب شعبك، وبارك ميراثك

انجيل الاحد الثالث بعد العنصرة

الانجيل: (متى 6: 22-33)

قال الرب: سراج الجسد العين. فإن كانت عينك بسيطةً، فجسدك كله يكون نيراً. وإن كانت عينك شريرةً، فجسدك كله يكون مظلماً. وإذا كان النور الذي فيك ظلاماً، فالظلام كم يكون مُدلهماً؟ لا يستطيع أحد أن يعبد ربين. فإنه إما يُغضُّ الواحد ويحبُّ الآخر، أو يُلزم الواحد ويُرذل الآخر. لا تقدرون أن تعبدوا الله والمال. فهذا أقول لكم: لا تهتمُّوا لنفوسكم بما تأكلون، بما تشربون، ولا لجسديكم بما تلبسون. أليست النفس أفضل من الطعام، والجسد أفضل من اللباس؟ انظروا الى طيور السماء، فإنها لا تزرع ولا تحصد ولا تجمع في الأهرام، وأبوك السماوي يقوتها. أفليست أنتم أفضل منها؟ من منكم يقدر باهتمامه، أن يزيد على قامته ذراعاً واحدة؟ ولماذا تهتمُّون باللباس؟ تأملوا زنايق الحقل كيف تنمو. إنها لا تتعب ولا تغزل. وأنا أقول لكم: إن سليمان نفسه في كل مجده لم يلبس كواحدة منها. فإذا كان عُشب الحقل الذي يكون اليوم، وغداً يطرح في الثور، يلبسه الله هكذا، أفلا يلبسكم بالأحرى أنتم يا قليلي الايمان. فلا تهتمُّوا إذن قائلين، ماذا نأكل، أو ماذا نشرب، أو ماذا نلبس. فإن هذا كله تطلبه الأمم، وأبوك السماوي يعلم أنكم تحتاجون الى هذا كله. بل اطلبوا أولاً ملكوت الله وبره، وهذا كله يُزاد لكم.

الأرمس: انه واجب حقا ...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

نشيد بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 pm

Confessions after services & by appt

Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

